

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

19 FEBRUARI 1975.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende het faillissement, het akkoord en de opschorting van betaling, ondertekend te Brussel op 16 juli 1969 en van het Aanvullend Protocol, ondertekend te Brussel op 13 juni 1973.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
DE BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **ROMBAUT**.

De Overeenkomst tussen België en Oostenrijk gesloten te Brussel op 16 juli 1969 regelt in hoofdzaak de rechtsgevolgen, die een faillietverklaring in één van de twee Staten zal hebben in de andere Staat.

De Memorie van Toelichting bij het wetsontwerp, dat de goedkeuring van voormelde Overeenkomst en van het Aanvullend Protocol beoogt, geeft een duidelijke ontleding, artikelsgewijze, van de Overeenkomst.

Bijzonder weze het bepaalde in de artikelen 1 en 4 van de Overeenkomst onderstreept.

Artikel 1 bepaalt dat de Overeenkomst toepasselijk is op het faillissement en op het (gerechtelijk) akkoord van koop-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Aerts, Boey, Daulne, de Bruyne, D'Haeyer, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Hulpiau, Leynen, Risopoulos, Van der Elst, Verhaegen en Rombaut, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren De Facq en Verleysen.

R. A 10023

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

495 (1974-1975) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

19 FEVRIER 1975.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la faillite, le concordat et le sursis de paiement, signée à Bruxelles, le 16 juillet 1969, et du Protocole additionnel, signé à Bruxelles, le 13 juin 1973.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR M. **ROMBAUT**.

La Convention entre la Belgique et l'Autriche, conclue à Bruxelles le 16 juillet 1969, règle principalement les effets juridiques qu'une faillite déclarée dans un des deux Etats contractants peut produire dans l'autre Etat.

L'Exposé des Motifs du projet de loi portant approbation de la Convention précitée et du Protocole additionnel donne une analyse claire des différents articles de la Convention.

Il y a lieu de souligner particulièrement les dispositions des articles 1^{er} et 4 du texte.

L'article 1^{er} dispose que la Convention est applicable à la faillite et au concordat (judiciaire) des commerçants ou des

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Aerts, Boey, Daulne, de Bruyne, D'Haeyer, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Hulpiau, Leynen, Risopoulos, Van der Elst, Verhaegen et Rombaut, rapporteur.

Membres suppléants : MM. De Facq et Verleysen.

R. A 10023

Voir :

Document du Sénat :

495 (1974-1975) : N° 1.

lieden of handelsvennootschappen, alsmede op de aan kooplieden of handelsvennootschappen verleende opschorting van betaling. Dit betekent dat de toepassingsfeer van de Overeenkomst beperkt wordt tot de Belgische principes op het stuk.

In België kunnen inderdaad enkel handelaars en handelsvennootschappen, doch in Oostenrijk daarenboven ook niet-kooplieden failliet worden verklaard.

Hierbij komt dat in beide landen het begrip « koopman » niet identiek is. Om die reden wordt in het artikel 1 verder bepaald dat de hoedanigheid van koopman of van handelsvennootschap wordt beoordeeld naar de wet van de Overeenkomstsluitende Staat op wiens grondgebied het faillissement, het akkoord of de opschorting van betaling bij toepassing van deze Overeenkomst gevolgen hebben. Een faillissement, in Oostenrijk uitgesproken, zal dus in België slechts uitwerking hebben indien de faillietverklarde een koopman is naar de principes van de Belgische wet. Een zelfde regel vinden wij terug in artikel 28 van het Benelux-Verdrag van 24 november 1961, betreffende de gerechtelijke bevoegdheid, het faillissement, het gezag en de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke beslissingen, de scheidsrechterlijke uitspraken en de authentieke akten.

In bewoordingen gelijklopend met artikel 23, § 1, van voormeld Benelux-Verdrag van 1961, stelt artikel 4 van de Belgisch-Oostenrijkse Overeenkomst de algemene regel dat de faillietverklaring, in een Overeenkomstsluitende Staat uitgesproken door een bevoegde rechtbank, mede haar gevolg heeft op het grondgebied van de andere Staat.

Deze algemene regel vertolkt het door de Belgische rechtbanken gehuldigde beginsel van de eenheid en de universaliteit van het faillissement, in die zin dat een faillissement, dat in het buitenland werd verklaard, in België uitwerking heeft. Het Oostenrijks recht, integendeel, is gebaseerd op het principe van de territorialiteit.

De Overeenkomst stelt alsoo een wederkerigheidssysteem in, dat gegrond is op het ons vertrouwde beginsel van de eenheid en universaliteit van het faillissement en bevordert derhalve op dit domein een klimaat van rechtszekerheid tussen beide landen.

Het Aanvullend Protocol, ondertekend te Brussel op 13 juni 1973, sluit uit de toepassingsfeer van de Overeenkomst het faillissement en het akkoord van de verzekeringsmaatschappijen, alsook de opschorting van betaling aan deze maatschappijen toegekend.

Deze uitsluiting werd gevraagd door het Belgisch Ministerie van Justitie, omdat de faillissementen van verzekeringsmaatschappijen die zich de laatste jaren voordeden, er het Ministerie van Economische Zaken hebben toe gebracht een wetgeving uit te werken, die bijzondere bepalingen betreffende de verplichte vereffening van verzekeringsmaatschappijen bevat, welke van het gemeen recht inzake faillissement afwijken en die dan ook onverenigbaar zijn met de bepalingen van de Overeenkomst (Ontwerp van wet betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, Belgische Senaat, 1970-1971, nr. 269. — Dit ontwerp is nog hangend bij de Senaat).

sociétés commerciales, ainsi qu'au sursis de paiement accordé aux commerçants et aux sociétés commerciales. Ceci signifie que le champ d'application de la Convention est limité aux principes belges en la matière.

En effet, en Belgique, seuls les commerçants et les sociétés commerciales peuvent être déclarés en faillite, tandis que la loi autrichienne admet en outre la faillite des non-commerçants.

A cela s'ajoute que la notion de « commerçant » n'est pas identique dans les deux pays. C'est la raison pour laquelle l'article premier précise que la qualité de commerçant et de société commerciale est appréciée d'après la loi de l'Etat contractant où les effets de la faillite, du concordat ou du sursis de paiement s'étendent par application de la Convention. Ainsi, une faillite prononcée en Autriche ne produit ses effets en Belgique que si la personne déclarée en faillite est un commerçant d'après la loi belge. Une règle similaire se retrouve à l'article 28 du Traité Benelux du 24 novembre 1961, à propos de la compétence judiciaire, de la faillite de l'autorité et de l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques.

L'article 4 de la Convention entre la Belgique et l'Autriche formule la règle générale en des termes similaires à ceux de l'article 23, § 1^{er}, du Traité Benelux précité de 1961 : les effets de la faillite, prononcée par un tribunal compétent dans un Etat contractant, s'étendent de plein droit au territoire de l'autre Etat.

Cette règle générale s'inspire du principe de l'unité et de l'universalité de la faillite, auquel se rallient les tribunaux belges, en ce sens qu'une faillite déclarée à l'étranger produit des effets en Belgique. Le droit autrichien, par contre, est fondé sur le principe de la territorialité.

La Convention introduit ainsi un système de réciprocité fondé sur le principe qui nous est familier de l'unité et de l'universalité de la faillite, et elle tend, dès lors, à instaurer, en ce domaine, entre les deux pays, un climat de sécurité juridique.

Le Protocole additionnel, signé à Bruxelles le 13 juin 1973, exclut du champ d'application de la Convention la faillite, le concordat des sociétés d'assurances et le sursis de paiement accordé à ces sociétés.

Cette exclusion a été demandée par le Ministère belge de la Justice parce que les faillites des sociétés d'assurances, survenues au cours de ces derniers mois, ont incité le Ministère des Affaires économiques à élaborer une législation qui comporte des dispositions particulières sur la liquidation forcée des sociétés d'assurances, lesquelles dérogent au droit commun de la faillite et ne sont dès lors pas compatibles avec les dispositions de la Convention (Projet de loi relatif au contrôle des entreprises d'assurances, Doc. Sénat, 1970-1971, n° 269. — Ce projet est toujours pendant devant le Sénat).

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Belgisch-Oostenrijkse Overeenkomst van 1969 en van het Aanvullend Protocol van 1973 werd, zonder bespreking, eenparig door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 12 december 1974 goedgekeurd.

Ook uw Commissie heeft het ontwerp met eenparigheid van de 11 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

Le projet de loi portant approbation de la Convention de 1969 entre la Belgique et l'Autriche et du Protocole additionnel de 1973 a été adopté à l'unanimité et sans discussion par la Chambre des Représentants en sa séance publique du 12 décembre 1974.

Votre Commission l'a adopté à son tour à l'unanimité des 11 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
P. HARMEL.